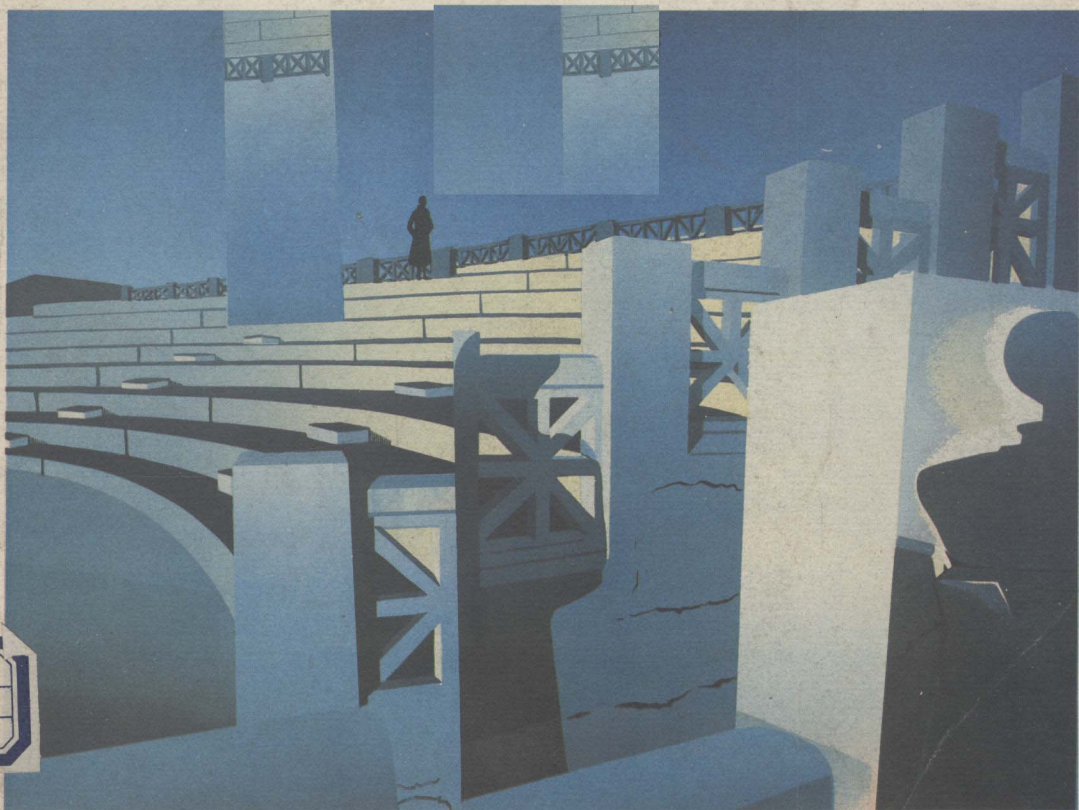


版画世界

BANHUA SHIJIE 14 法国李鲁·宣春·武汉一冶工人版画选刊

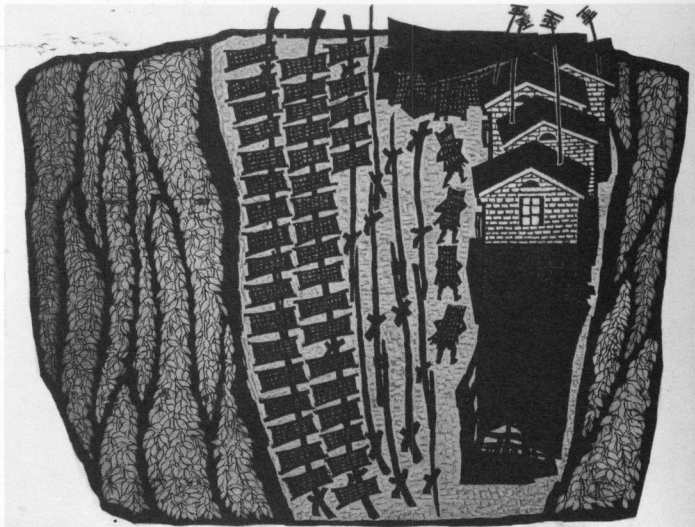


宜春版画选刊

(右) 烟叶黄了 (套色木刻62×80) 徐良发

(下左) 晨光 (木刻55×42) 皮良政

(下右) 竹乡姑娘 (木刻53×42) 欧阳荻



版画世界目录

第十四期 1986年6月

编者的话

今年十月,是我国新兴版画运动导师鲁迅先生逝世五十周年。本刊特别摘录了九位国际朋友的讲话,作为本刊对鲁迅先生伟大功绩的纪念。

北大荒风情版画新作,又一次在日本展出时获得大阪、神户等地观众的热烈欢迎。北大荒版画家郝伯义同志和本刊副主编梁栋同志应邀出席了开幕和交流活动。本刊特约郝伯义同志执笔《版画交流纪实》一文,报导了这次访日情况。

前不久,日本东京举办武汉第一冶金建设公司工人版画展览,受到好评。一冶工人业余版画活动已有三十年历史,做出了重要贡献。本刊已向一冶工人版画集体赠授《版画世界》奖。本期发表《一冶工人版画选刊》,供读者欣赏。

宜春是江西省著名版画之乡,荣获一九八五年度《版画世界》奖。本刊发表《宜春版画选刊》的同时,发表了谢牛同志的文稿。

新居广治是战后日本人民版画运动中,涌现的一位著名版画家,本刊获悉他已病逝多年,三十多年前他的作品在中国展出时,获得观众好评。本期发表了他的一幅遗作《田边农妇》,表示纪念。

本期在国际版画栏目中,我们发表了法国版画选刊,同时发表了日本著名铜版画家田中良平的作品选刊。田中良平的铜版画,曾在四川、云南等地展出,深受好评。田中先生今居日本大阪市,他的作品曾被许多国家的美术馆收藏。

最近一两年来,我国版画创作活动空前活跃,继北京《塘沽版画展览》之后,又涌现了《阿城版画展览》、《汉沽版画展览》,均获首都各界观众的欢迎。本刊将以《选刊》形式选编介绍。此外,我国版画藏书票作品,在民主德国、日本、美国和香港等地举办的《世界书票双年展》、《世界书票展》、《中国版画藏书票展》、《日中友好世界书票展》中均获观众好评。本刊计划在适当时期将编选《中国版画藏书票选刊》。

·文字·

- 纪念鲁迅逝世五十周年……………本刊摘编(2—3)
版画交流纪实……………郝伯义(4—5)
根深叶茂——宜春版画散记……………谢牛(23—24)
中国版画史资料年表——(初稿·连载之十二)
……………北辰(33—36)
明末的木刻画——《中国古木刻画史略》选刊八(下)
……………郑振铎遗著(35—36)
赞少年儿童版画为国争光
——我国五单位获日本金獎……………黎里(36)
当代中国少年儿童版画的大检阅
——介绍第一届中国少年儿童版画展览…龙念南(37)
国内外版画动态——(备忘录)……………凤帆(38—40)

·版画·

- 法国青年版画家作品选……………(封面·12—16)
宜春版画选刊……………(封二·24—32)
武汉第一冶金建筑公司工人版画选刊……………(6—11·封底)
田中良平铜版画选刊……………(17—21)
美籍华裔版画家王筠女士综合技法版画选刊……………(22)
日本版画家新居广治遗作……………(封三)
(以上文字8篇,版画82幅)

版画世界
第十四期

1986年6月

出版

编者 版画世界编辑部

主编 李平凡

副主编 梁栋

本刊编辑 张克让 郁鹏

作品摄影 敖乃梅

美术设计 袁铁羊

出版者 人民美术出版社

印刷者 人民美术出版社印刷厂

发行者 新华书店北京发行所

统一编号 8027·

定价 1.50元



鲁迅先生遗容（1936年10月20日） 司徒乔速写

纪念鲁迅逝世五十周年

本刊编辑部摘编

编者按：今年是中国新兴版画运动导师鲁迅先生逝世五十周年，也是中国新兴版画运动五十五周年。本刊编辑部特从国际人士纪念或评论鲁迅的文章、演说和座谈中，摘编成本稿，作为《版画世界》对鲁迅先生病逝五十周年的纪念。

内山完造：鲁迅先生离开我们十多年了，但是他的高大形象却一直站在世界文化史上。他没有死，他永远活在我们心中，活在我们子孙万代的心中。他倡导的中国新兴版画运动，是中国版画历史的复兴运动。他开创了中国版画史的新时代，他像慈父一样培育了第一代中国新兴版画家。他率领中国版画家在黑暗的旧中国，冒着生命危险，开创了中国版画的新历史。他是中国第一位国际版画收藏家，也是中国第一位举办外国版画展览会的文化人。他在上海举办了中国第一个木刻讲习会。……他的业绩，流芳千古，永远被人们缅怀和纪念。（摘自内山完造一九四九年六月三十日于日本京都教育会馆的演说《鲁迅与木刻》）。

这次我在相别三年再到北京时，适逢举行《第二届全国版画展览会》，我在李平凡、野夫两位先生陪同下进行了参观。我感到“三年变大人”的这种心情。我为它的美好几乎到了发呆的程度。并且再一次对鲁迅先生的慧眼远见表示敬佩。我衷心希望这种伟大的版画和普通绘画一样，而成为大众的欣赏品。……鲁迅先生和我的漫谈中，曾不只一次地说这些话。（摘自内山完造一九五六年十一月十一日《关于版画的一些回忆》）。

内山嘉吉：鲁迅逝世十一周年，日本版画家在这里召开“全日本新木刻运动会议”，纪念伟大的鲁迅先生。一九三一年夏天，鲁迅先生在上海举办木刻讲习会，聘我作为技法讲师，是我一生中最大的荣幸。鲁迅先生病逝之后，我才逐渐从他的著作和他的书信集中，了解到鲁迅先生倡导中国新兴版画运动的伟大意义。中国新兴版画运动，是和中国大众要彻底改变被奴役地位而奋斗的运动相联系的，因而中国版画家不断遭到国民政府官方的逮捕和迫害。很明显，鲁迅先生收集德国珂勒惠支版画并出版她的画集，收集苏联版画出版《引玉集》，甚至出版《北平笺谱》等等，把国际优秀版画和中国古典版画提供出来，作为借鉴，使中国版画既有传统的继承关系，又有时代意义，鲁迅先生的确有超人的卓识远

见。鲁迅先生给我留下了最深刻的印象，小野忠重先生称鲁迅是中国现代版画之父，十分确切。（摘自内山嘉吉一九四七年十月十八日夜在“全日本新兴木刻运动会议”上的报告《回忆和纪念鲁迅先生》）

爱泼斯坦：历史上没有一种艺术比中国新兴木刻更接近于人民的斗争意志和方向，它的伟大处由于它一开始就是作为一种武器而存在的。……鲁迅指出了木刻的作用，说他对于中国的民族解放和进步，好像一把利刃似的在战斗着。（摘自爱泼斯坦一九四九年发表的《作为武器的艺术——中国木刻》）

黑田源次：拜观中国现代版画之后，深感鲁迅先生的功绩是十分重要的。中国是古代的版画之国，目前可说又成为现代的版画之国。中国现代版画与日本现代版画比较，有十分显著的特点。中国版画的现实生活气氛很浓，也可以说是一种大众性的和社会性的版画艺术，有鲜明的社会味。中国古代版画的伟大成就，是由于有中国版画的民族特色。在这方面，《北方木刻》集，更能集中体现现代中国木刻的民族特色。鲁迅先生引导中国青年版画家走出一条中国版画复兴的民族之路，这是开拓者的胜利之歌，将会有深远的历史影响。（摘自一九四八年十月十五日《纪念鲁迅逝世十二周年座谈会》发言）

尾崎清次：我个人是最敬重鲁迅先生的。他是中华民族之魂。鲁迅先生是从中国无产阶级革命运动这个大业出发，提倡中国新兴版画运动的。在国民党黑暗统治之下，顶着白色恐怖和生命危险倡导版画，这种胆识和大无畏精神，不是一般人可做到的。鲁迅先生倡导中国的新兴版画运动，是中国版画史上的一次伟大的复兴运动。不仅对中国版画做出了开拓性的历史贡献，对国际版画的历史来说，也是历史空前的无产阶级版画运动。随着时代的进展，愈要显示中国版画运动的深远意义。作为国际上的无产阶级艺术来说，像中国木刻家那样在中国境内如此大规模地推动版画活动，世界上只有中国一国。日本有过一段“普罗美术”运动，但不象中



1947年10月鲁迅逝世十一周年
日本太子町举行木刻节纪念鲁迅



1948年10月内山完造参加日本神
户市纪念鲁迅逝世12周年座谈会



1981年日本举办纪念鲁迅诞
辰百年的中国木刻版画大展

国那样如此普及和发展。(摘自一九四八年十月十五日《纪念鲁迅逝世十二周年座谈会》发言)。

大田耕土：我荣幸地参加这次纪念鲁迅先生诞辰百年的活动。这次举办的《现代中国版画展》，集中体现了中国当代版画的新成就。鲁迅先生离世已经四十五年，鲁迅先生在人民心中的形象，愈来愈有光辉。我三十年来倡导日本儿童版画教育运动，可以说是借鉴了鲁迅先生的经验。鲁迅先生在生活后期，全力倡导中国新兴版画运动，如野火燎原，很快在中国普及。这是中国版画史上声势浩大的革命美术运动，取得了巨大成就。鲁迅先生的伟大功勋，永垂史册。(摘自一九八一年七月二十一日横滨举办《现代中国版画展》开幕式上的讲话)

奈良和夫：我和内山嘉吉先生共著的《鲁迅与木刻》，能在北京出版译本，十分感谢。这本书是为纪念鲁迅诞辰百年而出版的。鲁迅先生倡导中国新兴版画运动，是他一生中伟大业绩的一个重要部分。鲁迅先生为中华民族的解放和人民革命斗争而做出的贡献，形成了一种鲁迅精神，不但为中国创造了宝贵的文化财富，也丰富了世界文化宝库。(摘自一九八五年五月三十一日日本“鲁迅之会”召开纪念鲁迅座谈会发言)。

山本一夫：鲁迅先生倡导的中国现代版画，取得的成就是令人难忘的。从这次的中国版画展就集中反映了这个成就。在这些展品中，每幅作品都富有版画的吸引力。每位作者风格各异，都有一个共同的时代感。鲁迅先生倡导版画运动不过半个世纪，但是它的飞跃发展，使人耳目一新。中国版画界人才辈出，后继有人。日本这些年常有人自称“版画国”，我看这顶桂冠戴到中国头上才名正言顺。当然，这也是中国鲁迅先生的功绩。(摘自一九八二年五月十二日中日友好画

廊召开纪念鲁迅座谈会发言)。

高山志朗：鲁迅先生是名扬四海的大作家，实际上他的晚年又是版画活动家。我们从他的藏书目录中就会得到实在的证明。我还要说明他不是一般活动家，而是全面的活动家。他举办版画讲习会，他收集国内外名家作品，他与当时许多青年版画家通信，他出版版画作品并且举办中外版画展览，他还积极开展版画国际交流活动。这一切都生动地反映了鲁迅先生是十分积极的版画活动家。从鲁迅给青年版画家的书信中可以感到他对青年的一片赤热的心，成为真正的孺子牛。我们的美术界，欧美吹什么风，我们也跟吹什么风，外国说这是大师，我们也跟着说这是什么大师。中国版画跟着珂勒惠支、麦绥莱勒和苏联跑了一段，接着就扎在自己的国土上土生土长，终于取得了自己独树一帜的成就。这里体现了鲁迅思想体系的深远影响。鲁迅先生是十分伟大的。(摘自一九八六年一月十八日尼崎市举办《中国国画版画展》祝贺会上的谈话)



1985年5月31日日本“鲁迅之会”召开纪念鲁迅座谈会合影。

版画交流纪实

(本刊特约稿)

郝伯义

应日本国神户市日中艺术交流中心和东京形成社邀请，我和中央美术学院梁栋付教授于一九八五年十一月九日至十九日访问了东京艺术大学、日本藏书票会、会见了著名版画家斋藤、北冈、冈本、大田等先生，並参加了第二届《北大荒风情版画展》在神户市开幕和交流活动；还参观了京都、大阪和有马等地。

促成这次交流的是人民美术出版社《版画世界》编辑部。一九八三年，日本举办第一次《北大荒风情版画展》，受到日本人民群众的欢迎。去年，日本形成社出资彩印了八五年挂历，全部采用垦区版画；为庆祝我国国庆35周年，该社又彩印了垦区版画页一万张。通过这些介绍，日本版画界熟悉了垦区版画，日本观众从垦区版画中了解了北大荒建设新貌，增进了中日两国人民的友好情谊。

十一月十一日至二十九日，第二次《北大荒风情版画展》在神户市教育会馆开幕。主办单位为神户市教育会馆。赞助单位是：神户教育委员会，亚库县日中友好协会、神户华侨总会，中国人民美术出版社《版画世界》编辑部、神户日中艺术交流中心。全部作品按不同规格配制了镜框，不同色彩的衬纸，加盖有机玻璃，使作品大为增色。主办单位为展览印制了彩色明信片，为展览书写了前言，张贴了中国地图，标明了垦区位置。展览占地二百多平方米，布置得体。开幕当天上午，教育会馆理事长池田清伍，入江晃，神户华侨总会会长李万之、华侨女版画家招瑞娟出面接待我和梁栋同志，並进行了交谈。我向日方人士介绍了重点作品重点作者以及回答了他们提出的一些问题。每日新闻记者冈崎康次到现场采访並在该报发表了通讯报导，12日《读卖新闻》、《神户新闻》、《每日新闻》均发了消息和评论。下午，教育会馆主持交流会，入江晃先生向与会人士介绍了梁栋同志和我，並对第二届《北大荒风情版画展》在神户展出发表了热情洋溢的讲话。日中艺术交流中心的陈东华先生（华侨）充当翻译。接着梁栋同志致辞，他回顾了中日版画交流的历史，着重介绍垦区版画群体多年以来所取得的成绩，预祝展出成功。我

介绍垦区几十年社会主义建设取得的业绩，“北大荒”不荒凉，在这块昔日的荒地上已建起了国家商品粮基地。同时造就了几代业余版画家。当我谈到垦区为版画作者提供优厚的创作条件，作者得到国家、社会的爱护和支持时、与会人士反映热烈，流露出羡慕的神色。晚上，日本刀之会负责人清水远流主持欢迎会（鸡尾酒会）。会上，教育会馆池田清伍，神户华侨总会会长李万之致欢迎词。席间，进行了无拘束的谈话。华侨女版画家招瑞娟说：“看到这些新作，令人非常高兴。这些版画清新、明快，艺术技巧很高，並且形成了鲜明的版画地方特色。我能亲自会见到郝伯义先生，並能促膝谈心，和祖国艺术家交流思想感情，十分荣幸”。华侨总会会长李万之先生旅居日本五十多年，他关心祖国的四化建设，希望中日友好下去，把祖国建设的繁荣倡盛。

在东京，形成社社长入野正男先生做为邀请人，热情接待了我们，他陪同我们到东京艺术大学（国立的）版画系参观。著名版画家北冈文雄介绍了大学的历史，和我们一道参观丝网工作室、石印工作室、铜版工作室，以及丝网制版暗房。虽然已是晚饭后的休息时间，只见学生们认真的刻版、拓印。日本版画教育，其思想、艺术特征反映了西方的艺术观，脱离社会现实。学生的版画多为抽象派，追求形的交叉，形的重叠。他们所使用的工具、材料，显示着日本国发达的工业水平。如铜板机规格多样，制造精细。其它材料种类较全，为造成各具特色的艺术效果提供了方便。然而，北冈文雄先生的版画作品则以大自然为对象，以版画特有的语言，再现自然界的瑰丽。北冈先生说：教师和学生艺术观上存在着难以协调的差异。

我们接着到镰仓市拜见了八十高龄的日本著名版画家斋藤清先生。他是中国版画界较熟悉的，他的许多作品相继介绍到我国，由于他的作品选材于日本的山、水、寺庙、村舍、又以细腻而概括的刀法抒发日本乡土风情，作品诗情画意，和我国的版画情同意融，为我国版画家和观众所喜爱。他在寓所热情地和我们交谈，老人温和而诚恳。他说虽已年高，

必须不断作画，没有新作品、就没有生命了。老人多产作品，而作画题材主要就地取材，从不同角度，刻划日本山峦、草木、房舍，以变化多端的艺术手法，赋予大自然新的生命力。

当我们到达铜版画家冈本省吾家的附近，冈本先生已等候在胡同口。据说，日本人未经约会的见面是不礼貌的；同样，一经约会就要按时赴约。冈本先生是自由职业者，以卖画为生，因此，他的作品即要有艺术性，又要适应市场需求，或许由于这个缘故，其作品以写实的手法，描绘自然景象；有的作品近似彩色照片。会见中、冈本先生为我们表演了拓印技艺，一边操做，一边讲解，很耐心。他自己设计制作的油滚、保存油墨色的方法。使我们很受启发。

儿童版画教育家大田耕士先生年已七十五岁，为普及儿童版画，仍伏案工作。他家的二层楼所有的房间，堆满了画稿、书籍、连他的寝室也堆放着画册。他和国内外的交往信画频繁，每封信都要及时复信处理。我们离开他的住宅，老人为我们赠送制做儿童木刻、纸板画的全部资料、刻板、纸板，透明塑板以及制版工具。日本儿童版画五十年代后，在他的倡导下得到飞速发展。现在，每个日本中小学校都开设版画课，每年出版一册日本儿童版画选集。版画在青少年中大规模的普及，在世界范围内日本是走在前列的。

十五日中午，日本藏书票协会十五人在文化出版局大楼举行午餐会同我们会面。书票是版画的一种，在许多国家流行。午餐会开始，相互交换了名片、藏书票。日本书票家赠送的书票、小版画，制做精美，做工考究。赠送的书票原作大部份是书票收藏家铃木准中先生的珍藏。在日本，除了版画家制做书票，社会上还有一批收藏家、收购书票、小版画，

还交换藏品，其情形类似集邮收藏。它同时为版画家提供作品出路，方便作品交流，交换。

几点收获：

①日本版画家的作品，无论大幅或小幅，制作功细，一丝不苟，给我留下深刻的印象。中日两国版画家各有艺术特征，我国许多优秀版画作品在日本展出，获得很高的评价。但我们的版画在拓印、用墨、着色过程中不够仔细，画面常有癣点，致使作品不耐看。我们有能力提高作品的工艺水平，使作品的面貌更耐看。

②坚定我们自己的创作道路。我们就是要牢牢的立足于本地区，反映自己的生活，用中国人的美术观，创作出社会主义的艺术作品。我们从事的版画创作，是为社会主义的精神文明，我们不是资本主义社会中的画家，是为生活而适应画商的利益。我们创作的作品首先为本地这些观众服务，为中国人民服务。就是在国际上的交流，也要有鲜明的民族形式和健康的作品内容，只有这样，才会区分“他们”和“我们”，才会“交流”，失去自己特色的艺术形式是难以交流的。

③日本人民是友好的，在日本期间，许多日本人知我和梁栋同志生活在中国东北地区，向我们表示歉意，他们说日本军国主义对我国的侵略，给中国人民造成过大灾难。希望日中人民永远友好下去。在日的华侨几代人仍不入日本国籍，其子孙必须先受祖国文化教育，充分表达海外华人的民族自尊心，令我感动。



日本版画家与郝伯义、梁栋同志合影。

迎春
本年もよろしくお願ひ申し上げます

迎撃小隊 王冠林

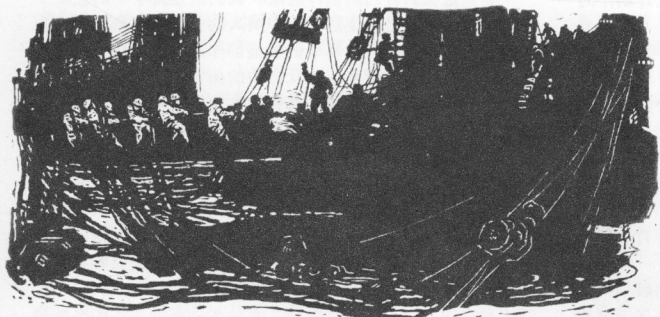
第3回 現代中国版画展
北大荒風情版画展

中国の版画は古くから発展し、人々によって愛され、注目されている。版画が1949年に製作された制作の版画展です。
この展覧会には、多くの、美しい、中国の版画、多数の版画、12い、また、ご覧いただけます。

'86年1月16日 - 31日 午前9時30分～午後8時 全席中絶

ギャラリー・ライズ
■ 作品提供 中国人民美術出版社 国家世界、編集局
■ 後 援 日中美術交流センター

武汉第一冶金建筑 公司工人版画选刊



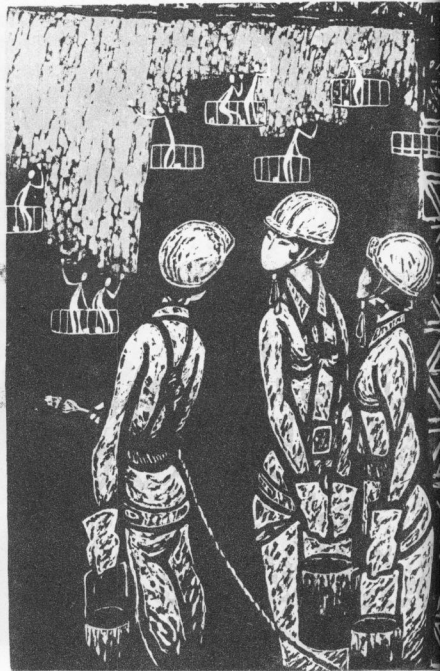
和声 (木刻35×76) 陈建华



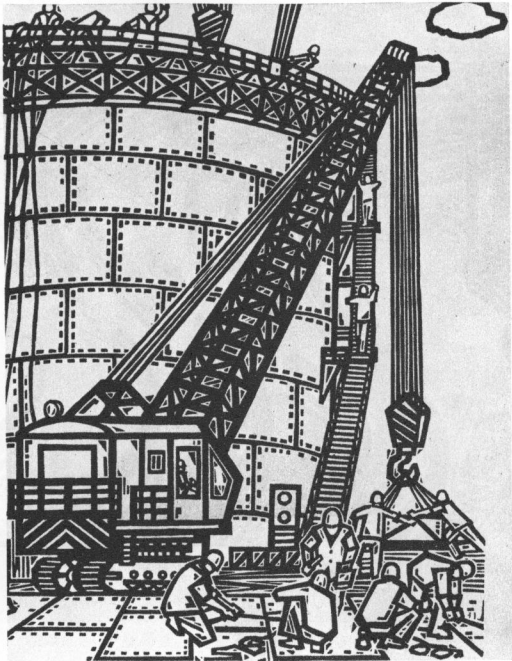
新的一年 (套色木刻63×47) 禹季凯



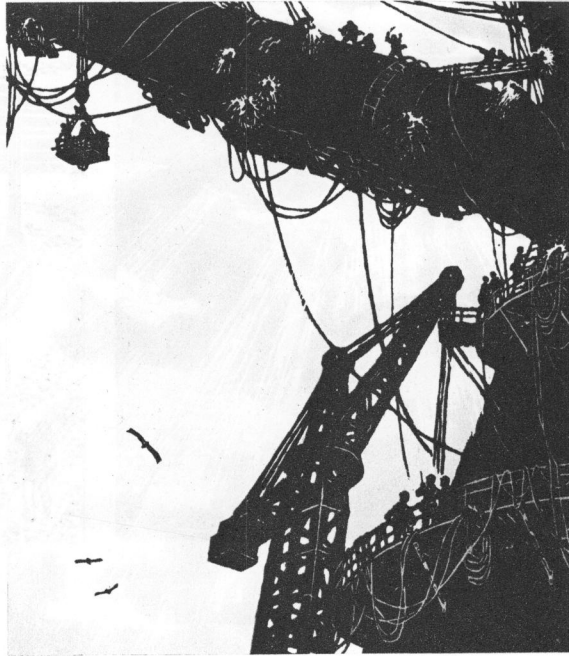
小师妹 (套色木刻39×38) 禹季凯



彩 (套色木刻33×49) 付勇



文明施工 (木刻49×36) 付树清



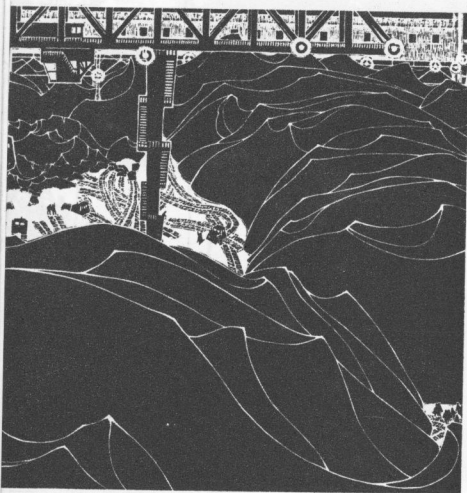
鹰击长空 (套色木刻54×49) 宋恩厚



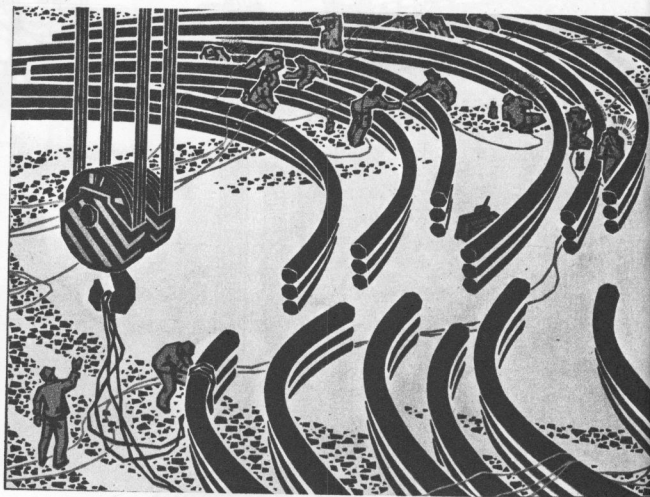
雪 (木刻44×26) 付勇



天涯芳草 (木刻62×26) 付勇



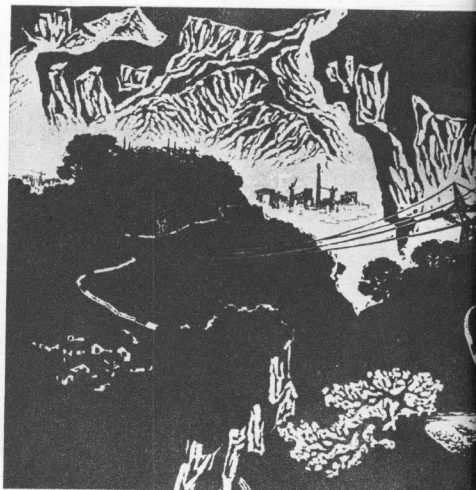
煤场月色 (套色木刻35×35) 付勇



钢梁弯弯 (套色木刻58×43) 林争



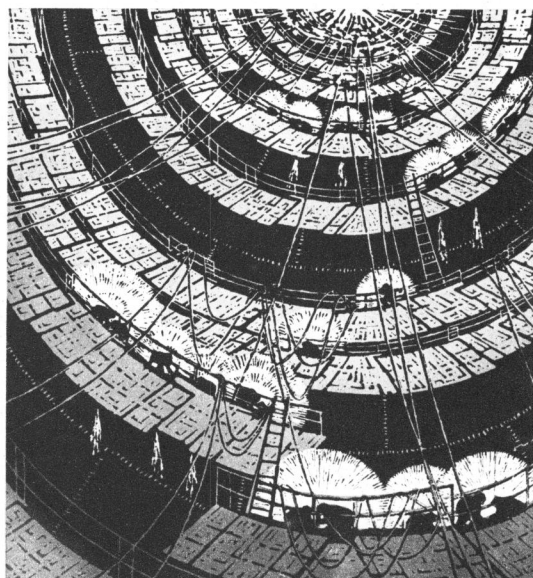
红砖 (套色木刻45×60) 张志行



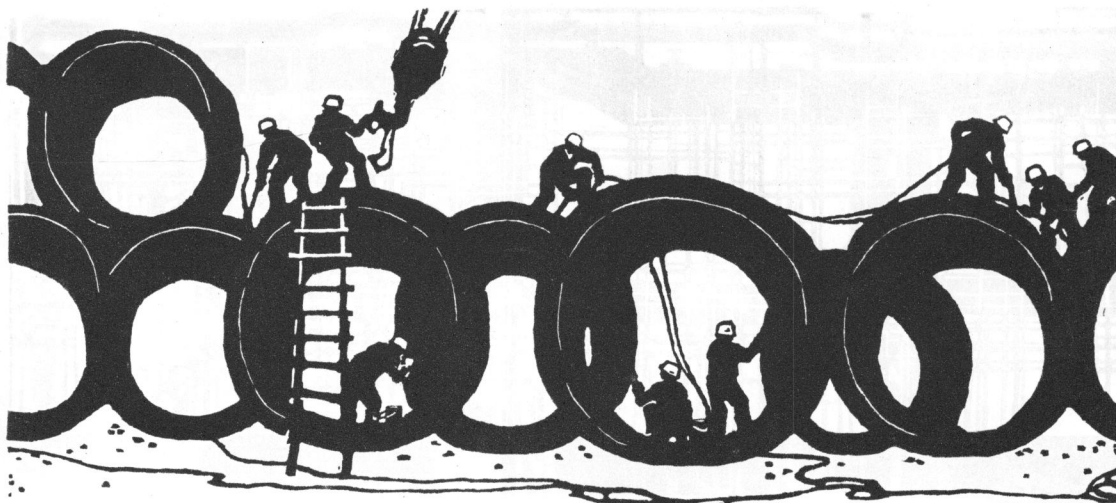
星光映谷 (套色木刻30×30) 林争



炉腹深处 (套色木刻49×46) 熊庆顺



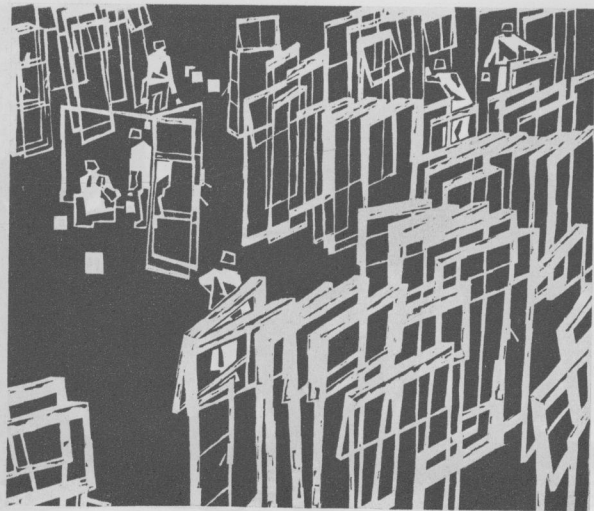
钢花朵朵 (套色木刻42×38) 王美居



此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com 钢厂脉管 (套色木刻76×34) 常建俊

又一村
(木刻五二×三七)

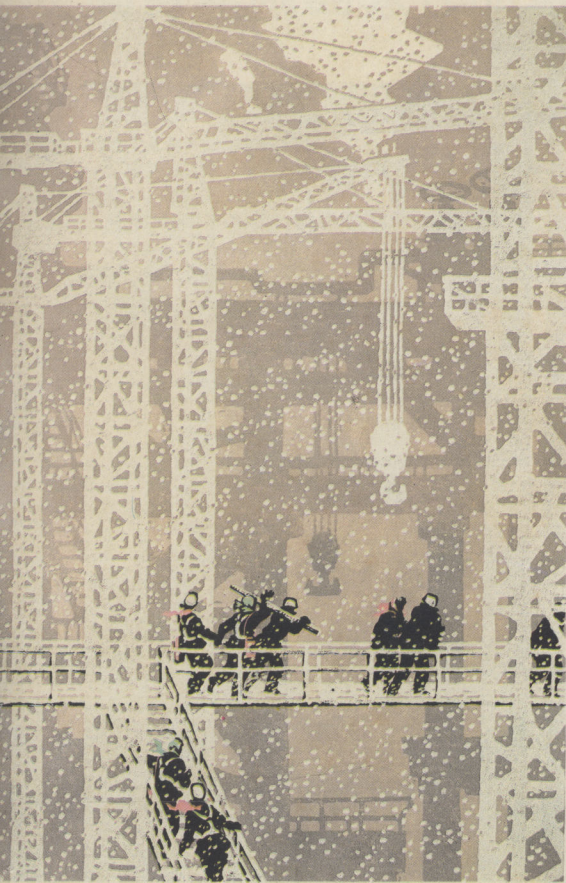
李平洋



大厦之窗 (套色木刻37×41) 张志行



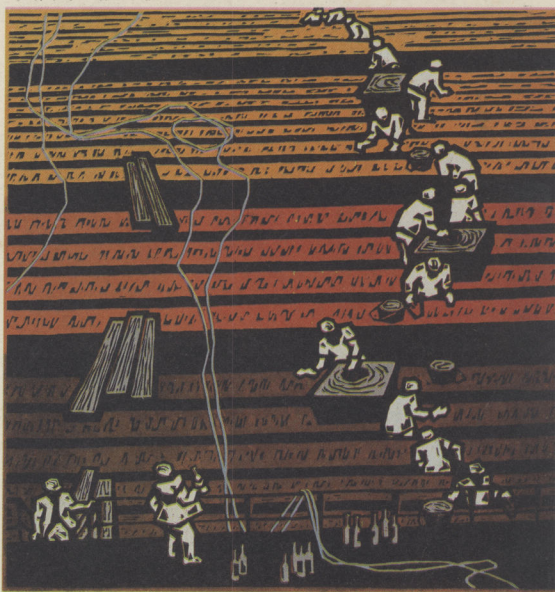
工地小库 (套色木刻45×45) 林争



银装 (套色木刻70×46) 禹季凯



(右上) 久雨初晴 (套色木刻46×40) 付勇



(右下) 寒 (套色木刻44×44) 熊庆顺



沙滩 (石板) 安娜·玛尔莫尼埃



马 (石版) 弗朗索瓦兹·高克斯



汽车 (丝印) 阿兰·瓦尔特

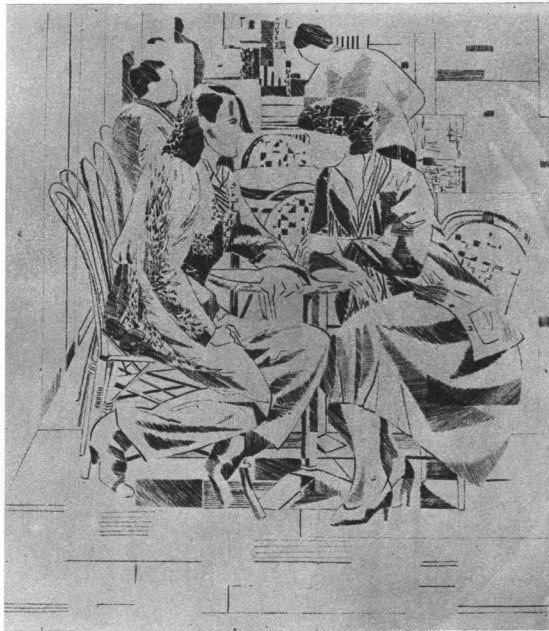
法国青年版画家作品选

张 骏

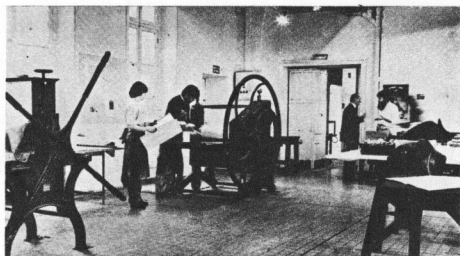
1985年5月25日至6月10日，在北京中央美术学院陈列馆举办了《法国国立高等美术学院版画展览》，共展出了六十一位青年版画家的239件作品。

法国国立高等美术学院的版画工作室建于1863年，至今已发展为三个，分别由阿达、古尔丹、卡涅教授担任主任。在教学中，教员们不约束学生的创作思路，但却给予严格的技法训练。在这次展览中，我们可以领略到法国青年版画家们在铜版、石版、木版和丝印版画制作中的精湛技艺，特别是铜版画中的雕刀干刻作品，线条精确而又挺拔，深使观众们赞叹不已。

本期除了刊登展览的部分作品外，还增加了几幅其他几位法国青年版画家的作品，一併供读者们欣赏。



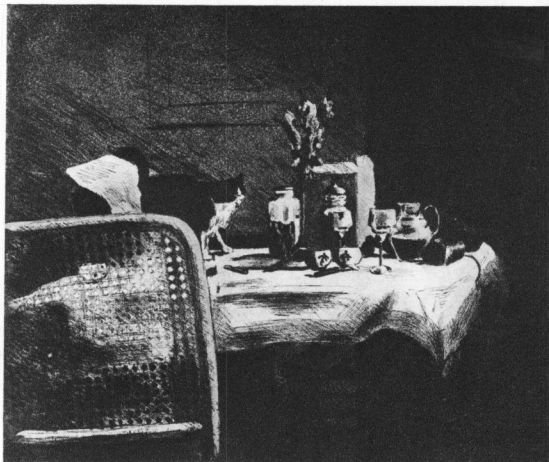
会见（雕刀干刻） 多米尼克·丢朗



巴黎高等美术学院版画工作室一角



学生正在作雕刀干刻



脑海中一个星期天的下午（水墨飞尘腐蚀法） 依莎贝勒·贝藏



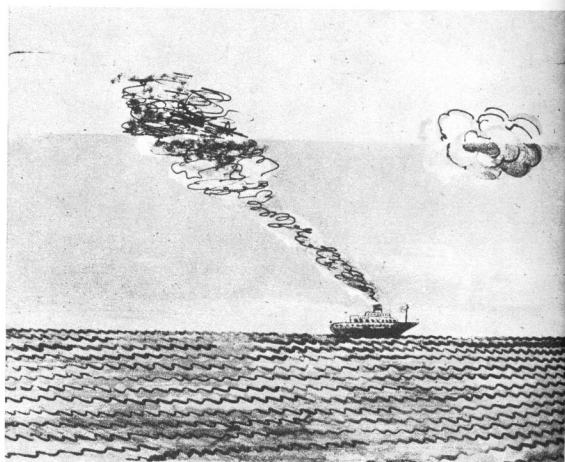
春天 (麻胶版) 麦沙尔



KIM (雕刀干刻) 卡特琳娜·让代



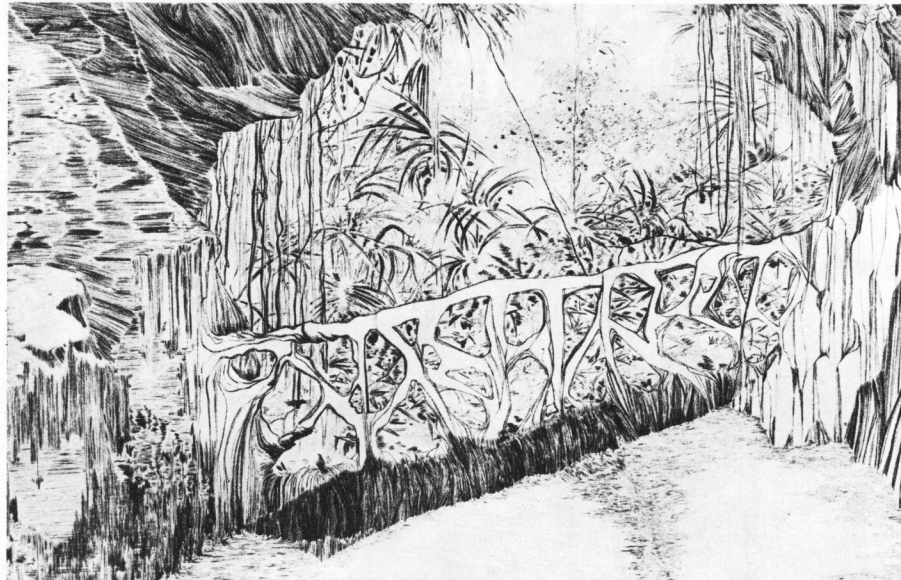
风雨 (石版) 索菲·布罗



旅行 (石版) 马诺里斯·沙罗

暖房 (雕刀干刻)

维奥尼克·苏斯塔克



罗马1号 (腐蚀法)

依莎贝勒·贝藏

